

探究英语词汇中的性别偏见

——以 BNC 语料库中的性别词序为例

沈金娜 谢旻洋 陈思慧

绍兴文理学院

DOI:10.12238/jief.v7i2.12814

[摘要] 尽管社会在不断进步,女性的社会地位也在逐步提高,但语言作为文化的载体,其变化往往滞后于社会现实。本文以BNC语料库中的词序为研究对象,探讨了英语词汇中的性别偏见。目的是分析英语国家中性别语序的使用及其对男女态度的反映。该方法结合了对BNC词频分布的定量和定性分析。数据结果显示,当男性术语先于女性术语时,使用频率有显著差异,这表明了男性主导的文化偏见。本研究的重要之处在于其对语言性别歧视的实证洞察,为倡导语言平等和挑战根深蒂固的性别规范提供了依据。

[关键词] 英语词汇; 性别偏见; 性别词序; 语料库

中图分类号: G623.31 **文献标识码:** A

Exploring gender bias in English vocabulary——Take gender word order in the BNC corpus as an example

Jinna Shen Minyang Xie Sihui Chen

Shaoxing University

[Abstract] Despite the continuous progress of society and the gradual improvement of women's social status, language, as a carrier of culture, often lags behind social reality in its changes. This paper delves into gender bias in English vocabulary, focusing on word order within the BNC Corpus. The purpose is to analyze the use of gender word order and its reflection of attitudes towards men and women in English-speaking countries. The methodology combines quantitative and qualitative analysis of word frequency distribution in the BNC. Data results show a significant difference in frequency when male terms precede female terms, indicating a cultural bias towards male dominance. This study's importance lies in its empirical insights into linguistic sexism, offering a basis for advocating linguistic equality and challenging entrenched gender norms.

[Key words] English vocabulary; gender bias; gender word order; corpus

引言

在当今社会,尽管女性的社会地位不断提升,性别平等的观念逐渐深入人心,但语言作为文化的重要载体,其性别偏见问题依然存在。语言不仅反映了社会现实,还在一定程度上塑造和强化了社会观念。英语作为全球通用语言之一,其词汇和表达方式中蕴含的性别偏见问题尤为值得关注。本文以英国国家语料库(BNC)中的性别词序为例,探讨英语词汇中的性别偏见现象,分析其背后的文化和社会根源,旨在通过实证研究揭示语言中的性别不平等,并为推动语言平等和性别平等的社会变革提供理论支持和实践参考。

1 介绍

1.1 英语语言中性别偏见的历史背景。

1.1.1 系统的角色。在传统的西方社会中,女性的地位普遍

低于男性。他们在经济生活、司法事务和家庭生活中普遍受到歧视。当时的法律体系未充分认可女性的独立地位。这同样适用于古罗马的罗马法,当时只有罗马公民和他们的妻子,没有女性公民。主流意识形态认为女性从属于男性(父亲或丈夫),无知无能,无法参与政治生活,享受任何政治权利,具有独立的政治地位。女性要么服从并认同强大的主流系统和规范,要么在认同主流规范的同时寻求生存空间并最大化其能动性。

1.1.2 历史分工的影响。早期的社会发展经历了母系社会和父系社会两个阶段。在母系社会中,妇女主导社会和经济生活。随着生产力的发展,男性在捕鱼、狩猎、农业、畜牧业等方面的身体优势逐渐显现,女性承担了更多的抚养孩子的责任,男性在社会和经济中的重要性不断提高。最终,父系社会取代了母系社

会。这种历史演变也反映在语言上。

1.1.3 教育的传承。西方高等教育已有近千年的历史, 女性最初被排斥在教育之外。16世纪以后, 妇女的教育仍然掌握在教会手中。教会的目的既简单又实用。一方面, 它为女性提供了一些学习的东西, 从而防止她们无所事事和做白日梦; 另一方面, 通过教育, 她们被训练成顺从、贞洁的基督徒, 擅长做女明星的妻子和母亲。直到19世纪80年代, 教会对妇女教育的垄断才开始松动, 欧洲的妇女教育逐渐向世俗化、公开化和高层次教育发展。

1.2 研究的目的和重要性。本研究旨在深入分析英语中性别语序的使用情况, 探讨西方英语国家在这一语言现象中反映出的对男性和女性的态度。此外, 我们将从社会语言学的角度探讨性别语序如何作为文化和社会结构的镜子, 揭示更深层次的文化价值和社会规范。

2 文献综述

2.1 英语词汇性别偏见的国内外研究。语言是最有力的手段之一, 通过它, 性别歧视和性别歧视被犯下和再现(Menegatti和Rubini, 2017)。英语词汇揭示了性别歧视, 经常被运用到社会中。无论有意还是无意, 女性经常在法律、工作、宗教等许多领域受到歧视和剥削, 特别是在语言方面(Istighfarin, 2008)。

国内外对英语词汇性别歧视的研究都比较详细, 英语词汇性别歧视的表现可以分为以下几个方面:

(1) 造词歧视。具体来说, 在英语中, 女性词汇一般来源于男性词汇的词缀或与男性词汇的复合词, 这是一种男女词汇的不对称现象, 是性别歧视的表现。下面是一些常见的例子:

a. -ess: actor-actress, benefactor-benefactress, dutch- duchess, god-goddess, heir-heiress, host-hostess;

b. -ette: bachelor-bachelorette, major-majorette, suffrage-suffragette, usher- usherette;

c. -enne: comedian-comedienne, doyen-doyenne, equestrian-equestrienne, tragedian-tragedienne;

d. -ine: hero-heroine, landgrave-landgravine, margrave-margravine, palgrave-palgravine

(2) 词义辨析。词语歧视是词语本身所固有的, 词语意义的不平等是隐藏的。在英语中, 一些男女性别平等的词语在用法和意义上也表现出性别歧视的现象, 如“Master”和“Mistress”, 这两个词都来自拉丁语, 都含有“很棒的”意思。然而, 随着时间的推移, “Mistress”的意思是“情人”或“情妇”, 通常是一个贬义词, 用来表示一些地位低的女性与男性保持稳定和长期的性关系, 即使她们没有结婚。然而, “Master”保留了“伟大的, 巨大的”的意思, 通常用来形容在某一领域取得成功的人。

(3) 其他形式的性别歧视。除了构词法和词汇本身固有的性别歧视外, 英语词汇的词序、英语品种的称谓和名称、世俗婚姻概念中的词汇使用也表现出一定的性别歧视。

首先, 语序。在英语词汇中, 各种语言都普遍接受阳性阴性的词序, 这实际上也是一种语言上的性别歧视。在大多数报纸、杂志和人们的讨论中, 常见的排名是husband and wife, son and

daughter等。这种将男性术语放在前面, 女性术语放在后面的方式表明女性在社会中处于较低的地位或弱势群体。其次, 头衔和名字。男性和女性在本质上是相互矛盾但又平等的实体, 然而在英语词汇的称谓使用中却存在着许多性别歧视的例子。在英文的头衔中, 男性的头衔并不能反映他们是否结婚, 是否结婚就被认为是完整的。而女性的称谓只能依附于男性, 以体现一种从属关系, 如Mrs. 和Miss, Miss使用于未婚女性, 此时她们需要随父亲的姓, 结婚后则需要随丈夫的姓。中古英语单词“Marry”是marien, 来自古法语marier, “mari”(丈夫)加后缀。丈夫在婚姻中扮演着重要的角色。没有mari, 就没有marier, 也就没有婚姻(Chen, 2021)。Hong(2018)在英语词汇中提出了性别歧视语言改革的策略和方法。他指出, “根据一些传统语言学家的成就, 实现这一目标的主要策略是: ①替代一般代词; ②替代命名、称呼用语; ③性别中立; ④作为成功基础的社会变革。(pp. 699-702) Graells-Garrido等人(2015)研究了维基百科中的性别偏见, 即女性和男性在传记中的特征。他们从元数据、语言和网络结构三个方面分析了传记内容。我们的结果表明, 确实存在表征和结构上的差异。Li and Liang(2018)研究了英语词汇中的性别歧视及其在汉语语境中的理解。然后, 他们具体研究了英语词汇中性别歧视在汉语使用者和学习者面前的表现; 最后, 他们从上述研究和资料中提出了在中国语境下正确理解语言性别歧视的一些建议。

2.2 现有研究的不足与本文的创新。在过往的学术研究中, 诸多学者对英语词汇中的性别歧视现象进行了广泛且深入的探讨, 并将其细分为多个具体类别, 如词汇构词、语义内涵、词汇使用频率等, 从而为理解语言中的性别偏见提供了多维度的视角。这些研究在揭示性别歧视的复杂性和多样性方面发挥了重要作用, 为后续研究奠定了坚实基础。然而, 尽管现有研究在理论和实践层面均取得了显著进展, 仍存在一些尚未充分探讨的重要领域。其中, 英国国家语料库(British National Corpus, BNC)中数据样本与英语词汇性别顺序之间的内在联系便是被忽视的关键一环。

BNC语料库作为权威的语言研究资源, 其丰富的文本样本涵盖多种文体和语境, 为研究语言使用模式提供了实证基础。但既有研究未能充分挖掘其在揭示性别词汇顺序方面的潜力, 导致语言性别偏见的理解存在局限, 也阻碍了从语言使用层面消除性别偏见的探索。

因此, 本研究聚焦于英语词汇的语序问题, 以BNC语料库为实证基础, 剖析性别词汇顺序与语言性别偏见的内在联系, 填补现有研究空白。通过系统分析BNC数据, 本研究旨在提供更全面深入的视角, 探索基于语料库分析的实证方法对语言性别平等的理论支持和实践策略。这不仅丰富了语言性别偏见的理论研究, 也为推动语言平等和性别平等的社会变革提供了实证依据和方法论启示。

3 研究方法

英国国家语料库(British National Corpus, BNC)是由牛津大学出版社于20世纪80年代至90年代初构建的大型语言资源库, 涵盖口语、小说、杂志、报纸及学术文献等多种文体, 总词量达

1亿词。BNC作为英语研究的重要工具,与English-corpora.org平台上的其他知名语料库相互关联,凭借其丰富的文本类型和广泛的应用范围,成为全球英语研究者的重要资源,为语言研究提供实证数据和深刻洞见。

BNC的显著优势在于其强大的检索功能,能够高效、快速地检索文本,并精准提取特定词汇或短语的使用情况,为语言研究提供极大便利。基于此,本研究利用BNC的原生检索工具,对目标词汇及其搭配进行系统检索与分析。

在语料库语言学中,频率(frequency)是核心概念,指词汇或短语在语料库中每百万词的出现次数,即归一化频率(normalized frequency)。通过计算频率,研究者可直观呈现词汇的分布特征及其使用普遍性。本研究以“husband and wife”与“wife and husband”、“boys and girls”与“girls and boys”、“male and female”与“female and male”以及“son and daughter”与“daughter and son”等性别相关词汇对为节点词,运用BNC检索工具查询其词频分布,以揭示其使用模式。具体词频数据见表1。

表1 BNC中每组词的词频和词频

	频数(Freq)	频率(per mil)
husband and wife	403	4.09
wife and husband	9	0.09
boys and girls	339	3.45
girls and boys	83	0.84
male and female	441	4.49
female and male	38	0.39
son and daughter	46	0.47
daughter and son	6	0.06

4 讨论

本研究基于1994年完成的英国国家语料库(British National Corpus, BNC)数据展开分析。需注意,BNC在项目完成后未更新文本,其数据仅反映1994年以前的语言使用情况。BNC以书面语料为主,占比达90%,涵盖报纸、期刊、学术著作、小说及书信等多种文体,为研究提供了多维度的语言样本,能够较为全面地呈现当时英语的使用特征。

通过对表1数据的分析,本研究发现BNC中性别相关短语(如“husband and wife”与“wife and husband”等)的使用频率存在显著差异,男性词汇前置的短语使用频率普遍高于女性词汇前置的情况。这一现象表明英语表达中存在“男性优先”的顺序,隐性地强调了男性的优先地位。这种语言现象并非偶然,而是西方文化中性别角色观念的体现。长期以来,男性在社会、经济和文化领域的主导地位被广泛认可,这种观念深刻影响了语言的形成和发展,使女性常被视为男性的附属者。

然而,尽管存在“男性优先”的普遍现象,仍有特殊情况,如“女士优先”(ladies first)的礼仪规范在语言中体现为“ladies and gentlemen”等短语的使用。这种“优先”更多是基于传统礼仪的表面现象,而非真正的性别平等。它反映了社

会在形式上对女性的尊重,但未触及语言和文化中性别不平等的深层次问题。

这一现象进一步说明,语言作为文化的载体,其变化滞后于社会现实的变革。20世纪后期,尽管女权活动家积极推动语言改革以消除性别歧视,但影响有限,未能根本改变语言中的性别偏见现状。

5 结论

本研究基于英国国家语料库(British National Corpus, BNC)数据,定量分析了性别相关词汇对(如“husband and wife”与“wife and husband”等)的频率分布,探讨了英语词序中性别歧视的表现形式。研究发现,男性词汇优先的短语在语料库中的使用频率显著高于女性词汇优先的短语,表明尽管20世纪末英国社会在女性地位提升方面取得了一定进步,但语言层面仍以男性优先的词序模式为主导,反映了当时社会中根深蒂固的性别不平等观念。

从社会语言学视角来看,语言作为文化与社会价值观的载体,其性别偏见是社会性别不平等的直接体现。男性词汇优先的词序模式暗示了社会结构、文化传统及社会认知中男性权威性的优先地位,同时强化了性别刻板印象,限制了女性的社会角色与发展空间。本研究通过分析BNC语料库中的性别相关词汇对,揭示了20世纪末英国社会中男尊女卑的观念,为理解语言与性别关系提供了实证依据,并为推动语言平等与性别平等的社会变革提供了参考。

[参考文献]

[1]Graells-Garrido,E.,Lalmas,M.,& Menczer,F. (2015). First women, second sex: Gender bias in Wikipedia. In Proceedings of the 26th ACM conference on hypertext & social media (pp. 165-174).

[2]Hong, X. (2018). Sexist Language Reform in English Vocabulary. In 3rd International Conference on Contemporary Education, Social Sciences and Humanities (ICCESSH 2018)(pp. 699-702). Atlantis Press.

[3]Istighfarin,A.(2008).A sociolinguistic study on vocabulary reflecting gender bias on "elizabeth: the golden age. perpustakaan pusat uin maliki malang.

[4]Li, X., & Liang, X. (2018). Understanding of Sexism in English Vocabulary in Chinese Context. Studies in Literature and Language,16(1),1-6.

[5]Menegatti,M.,& Rubini,M.(2017). Gender bias and sexism in language. In Oxford research encyclopedia of communication.

[6]Partington,A.(2001).Patterns and meanings: using corpora for English language research and teaching. International journal of corpus linguistics, 6(1),155-158.

[7]陈薇薇.英语词汇中的性别歧视摭论[J].锦州医科大学学报(社会科学版),2021,19(6):100-103.

作者简介:

沈金娜(2003--),女,汉族,绍兴人,本科,论文方向(具体):语言学、英语教学。